

# KNOW YOUR RIGHTS

## AND YOUR EMPLOYER'S RESPONSIBILITIES



### YOU HAVE THE RIGHT TO FREEDOM FROM DISCRIMINATION

Human rights are fundamental rights to all human beings. In Newfoundland and Labrador, you have the right to be free from discrimination and/or harassment based on your race, colour, nationality, ethnic origin, social origin, religious creed, religion, age, disability, disfigurement, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, marital status, family status, source of income, political opinion, and/or criminal conviction (related to employment only).

Human rights law applies to everyone in Newfoundland and Labrador regardless of immigration status. If you believe you have been discriminated against or harassed, contact the NL Human Rights Commission at 709-729-2709 OR toll-free at 1-800-563-5808 (services only available in English)

### WHAT DOES DISCRIMINATION IN THE WORKPLACE LOOK LIKE?

Discrimination normally looks like unfair treatment based on your personal characteristics. So it may look like:

- Being denied a promotion because of your gender;
- Not being paid the same because of your nationality; or
- Being denied an accommodation for your religion.

### WHAT DOES HARASSMENT IN THE WORKPLACE LOOK LIKE?

Harassment normally looks like inappropriate and unwanted comments or actions directed at another person. So it may look like:

- Pressing for sexual activity
- Racial slurs being used against someone; or
- Unwanted comments made about someone's body.

### WHAT DO WORKPLACE ACCOMMODATIONS LOOK LIKE?

Employers have a duty to accommodate your personal characteristics at work. So this may look like:

- Modifying dress codes to allow for religious needs;
- Allowing time off to attend medical appointments; or
- Adapting work areas to accommodate employees' disabilities.

### RESOURCES

- Concerned about safety in your workplace? Contact the Occupational Health and Safety Division of Digital Government and Service NL at (709) 729-2706 OR toll-free at 1-800-563-5471.
- Need legal information about your immigration situation? Contact Public Legal Information Association of NL (PLIAN) at 709-722-2643 OR toll-free at 1-888-660-7788.
- Have you experienced sexual violence? Contact the Journey Project at 1-709-722-2805.
- Have a problem with your pay or work hours? Call the Labour Standards Division at 1-877-563-1063. (services only available in English).
- Want to report an abuse of the Temporary Foreign Worker Program? Contact the Service Canada Confidential Tip Line toll-free at 1-866-602-9448 and leave an anonymous message.



#### Your employer MUST:

- accommodate your personal characteristics as best as possible.
- pay you for your work.
- give you break time and days off.
- take away pay for the Canada Pension Plan, Employment Insurance (EI) and income tax.



#### Your employer CANNOT:

- harass you or discriminate against you based on your personal characteristics.
- force you to work if you are sick/hurt or make you do work you were not hired/trained to do.
- force you to pay them for hiring you.
- take away your passport / work permit or change your immigration status.
- punish you for complaining to the Labour Standards Division or Human Rights Commission or for looking for another job.



ThinkHumanRights.ca



@nlhumanrights

# CONOCE TUS DERECHOS

## Y LAS RESPONSABILIDADES DE TUS EMPLEADORES



### TIENES DERECHO A NO SER DISCRIMINADO

Los derechos humanos son derechos fundamentales de todos los seres humanos. En Newfoundland and Labrador, tienes derecho a estar libre de discriminación y/o acoso por tu raza, color, nacionalidad, origen étnico, origen social, credo religioso, religión, edad, discapacidad, desfiguración, sexo, orientación sexual, identidad de género, expresión de género, estado civil, estado familiar, fuente de ingresos, opinión política y/o condena penal (relacionada únicamente con el empleo).

La ley de derechos humanos se aplica a todos en Newfoundland and Labrador, independientemente de tu estatus migratorio. Si crees que has sido discriminado o acosado, comunícate con NL Human Rights Commission al 709-729-2709 o al número gratuito 1-800-563-5808 (servicios sólo disponibles en inglés)

### ¿CÓMO SE PRESENTA LA DISCRIMINACIÓN EN EL LUGAR DE TRABAJO?

La discriminación normalmente parece un trato injusto basado en tus características personales. Entonces puede verse como:

- Ser denegado un ascenso laboral por tu género;
- No cobrar lo mismo por tu nacionalidad; o
- Ser negado un acomodo para tu religión.

### ¿CÓMO SE PRESENTA EL ACOSO EN EL LUGAR DE TRABAJO?

El acoso normalmente se ve como acciones o comentarios inapropiados y no deseados dirigidos a una persona. Entonces puede verse como:

- Presionando para la actividad sexual
- Insultos raciales usados contra alguien; o
- Comentarios no deseados hechos sobre el cuerpo de alguien.

### ¿CÓMO SON LAS ADAPTACIONES EN EL LUGAR DE TRABAJO?

Los empleadores tienen el deber de adaptarse a tus características personales en el trabajo. Así que esto puede verse como:

- Modificar los códigos de vestimenta para permitir las necesidades religiosas;
- Permitir tiempo libre para asistir a citas médicas; o
- Adaptar las áreas de trabajo para acomodar las discapacidades de los empleados.

### RECURSOS

- ¿Preocupado por la seguridad en tu lugar de trabajo? Comunícate con Occupational Health and Safety Division of Digital Government and Service NL al (709) 729-2706 o al número gratuito 1-800-563-5471.
- ¿Necesitas información legal sobre su situación migratoria? Comunícate con Public Legal Information Association of NL (PLIAN) al 709-722-2643 o al número gratuito 1-888-660-7788.
- ¿Has sufrido violencia sexual? Comunícate con Journey Project al 1-709-722-2805.
- ¿Tienes algún problema con tu salario o tu horario de trabajo? Llama a Labour Standards Division al 1-877-563-1063. (servicios sólo disponibles en inglés).
- ¿Quieres denunciar un abuso de Temporary Foreign Worker Program? Comunícate con la línea gratuita de información confidencial de Service Canada Confidential Tip Line al 1-866-602-9448 y deja un mensaje anónimo..



#### Su empleador DEBE:

- adaptarse a tus características personales lo mejor posible.
- pagarte por tu trabajo.
- darte tiempo de descanso y días libres.
- quitar el pago de Canada Pension Plan, Employment Insurance (EI) y el impuesto sobre la renta.



#### Su empleador NO PUEDE:

- acosarte o discriminarte en base a sus características personales.
- forzarte a trabajar si estás enfermo/lesionado o obligarte a hacer un trabajo para el que no fuiste contratado/entrenado.
- obligarte a pagarles por contratarte.
- quitarte el pasaporte/permiso de trabajo o cambiar tu estatus migratorio.
- castigarte por quejarse ante la Labour Standards Division o Human Rights Commission o por buscar otro trabajo..



ThinkHumanRights.ca



@nlhumanrights

# ЗНАТИ СВОЇ ПРАВА

## І ОBOB'ЯЗКИ ВАШОГО РОБОТОДАВЦЯ



### ВИ МАЄТЕ ПРАВО НА СВОБОДУ ВІД ДИСКРИМІНАЦІЇ

Права людини є основними правами для всіх людей. У Ньюфаундленді і Лабрадорі ви маєте право бути вільним від дискримінації та/або переслідувань за ознаками раси, кольору шкіри, національності, етнічного походження, соціального походження, релігійних переконань, релігії, віку, інвалідності, каліцтва, статі, сексуальної орієнтації, гендерної ідентичності, гендерного самовираження, сімейного стану, батьківства, джерела доходу, політичних поглядів та/або судимості (тільки щодо працевлаштування).

Закон про права людини поширюється на всіх мешканців Ньюфаундленда і Лабрадора, незалежно від імміграційного статусу. Якщо ви вважаєте, що вас дискримінують чи переслідують, зверніться до Комісії з прав людини Ньюфаундленда і Лабрадора за номером 709-729-2709 АБО безкоштовно за номером 1-800-563-5808 (послуги доступні лише англійською мовою).

### ЯК ВИГЛЯДАЄ ДИСКРИМІНАЦІЯ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ?

Дискримінація зазвичай виглядає як несправедливе поводження через особисті ознаки.

Отже, дискримінація може виглядати так:

- Відмова в підвищенні через вашу стать;
  - Отримання меншої оплати через національність;
- або
- Відмова в розумному пристосуванні за релігійною ознакою.

### ЯК ВИГЛЯДАЄ ПЕРЕСЛІДУВАННЯ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ?

Переслідування зазвичай виглядає як недоречні та небажані коментарі чи дії, спрямовані проти іншої особи. Отже, переслідування може виглядати так:

- Схияння до сексуальної активності;
- Расові образи в чийсь бік; або
- Небажані коментарі про чиєсь тіло.

### ЩО ТАКЕ РОЗУМНЕ ПРИСТОСУВАННЯ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ?

Роботодавці зобов'язані пристосуватися до ваших особистих ознак на роботі. Отже, розумне пристосування може виглядати так:

- Зміна вимог до робочого одягу з урахуванням релігійних потреб;
- Надання вільного часу для відвідування лікаря; або
- Пристосування робочих місць для людей з обмеженими можливостями.

### КУДИ ЗВЕРНУТИСЬ?

- ТУРБУЄТЕСЯ ПРО БЕЗПЕКУ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ? ЗВ'ЯЖІТЬСЯ З ВІДДІЛОМ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я ТА БЕЗПЕКИ
- ЦИФРОВОЇ СЛУЖБИ НЬЮФАУНДЛЕНДА І ЛАБРАДОРА ЗА НОМЕРОМ (709) 729-2706 АБО ЗА БЕЗКОШТОВНИМ ТЕЛЕФОНОМ 1-800-563-5471.
- ПОТРІБНА ЮРИДИЧНА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ВАШОЇ ІМІГРАЦІЙНОЇ СИТУАЦІЇ? ЗВЕРНІТЬСЯ ДО АСОЦІАЦІЇ ГРОМАДСЬКОЇ ПРАВОВОЇ
- ІНФОРМАЦІЇ НЬЮФАУНДЛЕНДА І ЛАБРАДОРА (PLIAN) ЗА НОМЕРОМ 709-722-2643 АБО ЗА БЕЗКОШТОВНИМ ТЕЛЕФОНОМ 1-888-660-7788.
- ЗАЗНАЛИ СЕКСУАЛЬНОГО НАСИЛЬСТВА? ЗВ'ЯЖІТЬСЯ З JOURNEY PROJECT ЗА НОМЕРОМ 1-709-722-2805.
- ВИНИКЛИ ПРОБЛЕМИ З ОПЛАТОЮ ВАШОЇ РОБОТИ? ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО ВІДДІЛУ СТАНДАРТІВ ПРАЦІ ЗА НОМЕРОМ 1-877-563-1063
- ПОСЛУГИ ДОСТУПНІ ЛИШЕ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ.
- ХОЧЕТЕ ПОВІДОМИТИ ПРО ЗЛОВЖИВАННЯ ПРОГРАМОЮ ТИМЧАСОВИХ ІНОЗЕМНИХ ПРАЦІВНИКІВ? ЗВЕРНІТЬСЯ
- ДО КОНФІДЕНЦІЙНОЇ ГАРЯЧОЇ ЛІНІЇ СЛУЖБИ КАНАДИ ЗА БЕЗКОШТОВНИМ ТЕЛЕФОНОМ 1-866-602-9448 І ЗАЛИШТЕ АНОНІМНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ.



### ВАШ РОБОТОДАВЕЦЬ ЗОБОВ'ЯЗАНИЙ:

- ЯКНАЙКРАЩЕ ВРАХОВУВАТИ ВАШІ ОСОБИСТІ ОЗНАКИ
- ОПЛАЧУВАТИ ВИКОНАНУ ВАМИ РОБОТУ
- НАДАВАТИ ВАМ РОБОЧІ ПЕРЕРВИ ТА ВИХІДНІ ДНІ
- ЗДІЙСНЮВАТИ РЕГУЛЯРНІ ПЛАТЕЖІ ДО КАНАДСЬКОГО ПЕНСІЙНОГО ПЛАНУ, ФОНДУ СТРАХУВАННЯ ЗАЙНЯТОСТІ ТА ПОДАТКУ НА ПРИБУТОК.

### ВАШОМУ РОБОТОДАВЦЮ НЕ МОЖНА:

- ПЕРЕСЛІДУВАТИ ЧИ ДИСКРИМІНУВАТИ ВАС ЗА ОСОБИСТИМИ ОЗНАКАМИ
- ЗМУШУВАТИ ВАС ПРАЦЮВАТИ В РАЗІ ХВОРОБИ/УШКОДЖЕННЯ, АБО ЗМУШУВАТИ ВАС ВИКОНУВАТИ РОБОТУ, ДЛЯ ЯКОЇ ВАС НЕ НАЙМАЛИ АБО ДО ЯКОЇ ВАС НЕ ГОТУВАЛИ
- ЗМУШУВАТИ ВАС ЗАПЛАТИТИ ЗА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ
- ЗАБИРАТИ ВАШ ПАСПОРТ / ДОЗВІЛ НА РОБОТУ ЧИ ЗМІНЮВАТИ ІМІГРАЦІЙНИЙ СТАТУС
- КАРАТИ ВАС ЗА СКАРГУ ДО ВІДДІЛУ СТАНДАРТІВ ПРАЦІ ЧИ КОМІСІЇ З ПРАВ ЛЮДИНИ, АБО ЗА ПОШУК ІНШОЇ РОБОТИ



ThinkHumanRights.ca



@nlhumanrights

# حقوق خود و مسئولیت های کارفرمای خود را بدانید



## تبعیض در محل کار چگونه است؟

تبعیض معمولاً بر اساس ویژگی های شخصی شما رفتار ناعادلانه به نظر می رسد. بنابراین این ممکن یکی از این حالتها باشد:

- خودداری از ترفیع به دلیل جنسیت
- به دلیل ملیت شما حقوق یکسانی دریافت نمی کنید. یا
- عدم توانایی در منزل گرفتن به دلیل دین شما

## آزار و اذیت در محل کار چگونه به نظر می رسد؟

آزار و اذیت به طور معمول نظرات یا اقدامات نامناسب و ناخواسته ای است که به شخص دیگری انجام می شود بنابراین این ممکن است یکی از این حالتها باشد:

- فشار برای فعالیت جنسی
- توهین های نژادی علیه کسی. یا
- نظرات ناخواسته در مورد بدن یک نفر

## اقامتگاه های محل کار چگونه به نظر می رسد؟

کارفرمایان موظفند خصوصیات شخصی شما را در محل کار رعایت کنند. بنابراین این ممکن یکی از این حالتها باشد:

- اصلاح کدهای لباس برای تأمین نیازهای مذهبی؛
- اعطای مرخصی برای حضور در قرارهای پزشکی؛ یا
- تطبیق محیط های کاری برای سازگاری با ناتوانی های کارکنان

**شما حق آزادی از تبعیض را دارید**  
حقوق بشر حقوق اساسی برای همه انسانهاست. در نیوفاندلند و لابرادو شما حق دارید از تبعیض و/یا آزار و اذیت بر اساس نژاد رنگ پوست، ملیت، منشأ قومی، خاستگاه اجتماعی، مذهبی، عقیده، مذهب، سن، ناتوانی، تحریف، جنسیت، گرایش جنسی، هویت جنسی، بیان جنسیت، وضعیت تأهل، وضعیت خانوادگی، منبع، درآمد، عقاید سیاسی و/یا جنایی محکومیت، (فقط مربوط به اشتغال)، خود رها باشید

قانون حقوق بشر برای همه افراد در نیوفاندلند و لابرادو صرف نظر از وضعیت مهاجرت اعمال می شود. اگر فکر می کنید مورد تبعیض قرار گرفته اید یا مورد آزار و اذیت قرار گرفته اید، با کمیسیون حقوق بشر نیوفاندلند و لابرادو به شماره 709-729-2709 یا رایگان به شماره 1-800-563-5808 تماس بگیرید (فقط خدمات موجود به زبان انگلیسی).

## منابع



آیا نگران ایمنی در محل کار خود هستید؟ با بخش ایمنی و بهداشت شغلی دولت دیجیتال و خدمات نیوفاندلند و لابرادو تماس بگیرید با 709-729-2706 (709) یا مجانی با 1-800-563-5471. به اطلاعات حقوقی در مورد وضعیت مهاجرت خود نیاز دارید؟ با انجمن اطلاعات حقوقی عمومی نیوفاندلند و لابرادو تماس بگیرید با AT 709-722-2643 یا مجانی با 1-888-660-7788. آیا خشونت جنسی را تجربه کرده اید؟ با پروژه سفر تماس بگیرید با 1-709-722-2805. با حقوق یا ساعات کاری خود مشکلی دارید؟ با بخش استانداردهای کار تماس بگیرید با 1-877-563-1063. (خدمات فقط به زبان انگلیسی در دسترس هستند)

آیا می خواهید سوء استفاده از برنامه کارگر خارجی موقت را گزارش دهید؟ با خط راهنمایی محرمانه خدمات کانادا به صورت رایگان تماس بگیرید و پیامی ناشناس بگذارید با 1-866-602-9448.

## کارفرمای شما نمی تواند:

- شما را مورد آزار و اذیت قرار دهد یا بر اساس ویژگی های شخصی شما علیه شما تبعیض قائل شود
- اگر مریض یا صدمه دیده اید شما را مجبور به کار کنند
- یا شما را وادار به انجام کاری کند که برای انجام آن استخدام نشده اید/آموزش ندیده اید
- پاسپورت / مجوز کار شما را بگیرد یا وضعیت مهاجرت شما را تغییر دهد
- شما را به دلیل شکایت به بخش استانداردهای کار یا کمیسیون حقوق بشر یا جستجوی شغل دیگری مجازات کند

## کارفرمای شما باید:

- تا حد امکان ویژگی های شخصی خود را در نظر بگیرید
- به شما برای کارتان پرداخت کند
- به شما زمان استراحت و روزهای تعطیل دهد
- او باید برای برنامه بازنشستگی کانادا، بیمه اشتغال و مالیات بر درآمد، پرداختی را رزرو کند



# إعرف حقوقك

## ومسؤوليات رب عملك



### لديك الحق في التحرر من التمييز

حقوق الإنسان هي حقوق أساسية لجميع البشر. في نيوفاوندلاند ولابرادور ، لديك الحق في التحرر من التمييز و / أو المضايقة ( التحرش) على أساس العرق ، اللون ، الجنسية ، الأصل العرقي ، والأصل الاجتماعي ، العقيدة الدينية ، الدين ، العمر ، الإعاقة ، التشويه ، الجنس ، التوجه الجنسي ، الهوية الجنسية ، التعبير عن الجنس ، الحالة الاجتماعية ، الحالة الأسرية ، مصدر الدخل ، الرأي السياسي ، و / أو الإدانة الجنائية (المتعلقة بالتوظيف فقط).

### ينطبق قانون حقوق الإنسان على الجميع في

نيوفاوندلاند ولابرادور بغض النظر عن وضع الهجرة. إذا كنت تعتقد أنك تعرضت للتمييز أو المضايقة ( التحرش) ، فاتصل بلجنة حقوق الإنسان في نيوفاوندلاند ولابرادور NL على الرقم 709-729-2709 أو على الرقم المجاني 1-800-563-5808 (الخدمات متوفرة باللغة الإنجليزية فقط).

### كيف يبدو التمييز في مكان العمل؟

التمييز عادةً يبدو كعامل غير عادلة بناءً على سماتك الشخصية. لذلك قد يبدو مثل :  
حرمانك من الترقية بسبب جنسك .  
عدم دفع نفس المبلغ بسبب جنسيتك.  
أو حرمانك من الإقامة و التكيف بسبب دينك

### كيف تبدو المضايقة ( التحرش) في مكان العمل

المضايقة ( التحرش) عادة ما يبدو وكأنه تعليقات أو أفعال غير لائقة وغير مرغوب فيها موجهة إلى شخص آخر. لذلك قد يبدو مثل:

الضغط من أجل النشاط الجنسي.

إهانات عنصرية تُستخدم ضد شخص ما. أو

التعليقات غير المرغوب فيها حول جسد شخص ما.

### كيف يبدو التكيف والإقامة في مكان العمل

- على أرباب العمل واجب تلبية احتياجاتك سماتك الشخصية في العمل.
- لذلك قد يبدو هذا كما يلي:
- تعديل قواعد اللباس للسماح بالاحتياجات الدينية.
- إعطاء إجازة لحضور المواعيد الطبية. أو
- تكيف أماكن العمل لتلائم إعاقات الموظفين.

### مصادر

- هل أنت قلق بشأن السلامة في مكان عملك؟ اتصل بقسم الصحة والسلامة المهنية التابع للحكومة الرقمية والخدمات في نيوفاوندلاند ولابرادور NL على 2706-729-709 (709) أو على الرقم المجاني 1-800-563-5471.
- هل تحتاج إلى معلومات قانونية حول وضع الهجرة الخاص بك؟ اتصل برابطة المعلومات القانونية العامة (PLIAN) على 2643-722-709 (709) أو على الرقم المجاني 1-888-660-7788.
- هل تعرضت للعنف الجنسي؟ اتصل بمشروع الرحلة ( Journey Project ) على 2805-722-709-1.
- هل لديك مشكلة في راتبك أو ساعات عملك؟ اتصل بقسم معايير العمل على 1063-563-877-1 (الخدمات متوفرة باللغة الإنجليزية فقط).
- هل تريد الإبلاغ عن إساءة استخدام برنامج العمال الأجانب المؤقتين؟ اتصل بخط الإرشاد السري الخاص بخدمة كندا (Service Canada Confidential Tip Line) على الرقم المجاني 1-866-602-9448 واترك رسالة مجهولة المصدر.



### يجب على رب عملك:

- إستيعاب خصائصك وبيئتك الشخصية
- الدفع لك مقابل عملك.
- إعطاؤك أوقات للإستراحة وأيام للإجازة
- إتقطاع رواتب خطة المعاشات التقاعدية الكندية والتأمين على العمل (EI) وضريبة الدخل.

### لايُمكن لرب عملك:

- مضايقتك أو التمييز ضدك على أساس خصائصك وبيئتك الشخصية
- إجبارك على العمل إذا كنت مريضًا / مصابًا أو جعلك تقوم بعمل لم يتم تعيينك / تدريبك على القيام به.
- إجبارك على الدفع له مقابل توظيفك.
- سحب جواز سفرك / تصريح العمل أو تغيير وضع الهجرة الخاص بك.
- معاقبتك على تقديم شكوى إلى قسم معايير العمل أو مَفْوُضِيَّة حُقوق الانسان او البحث عن عمل اخر.



ThinkHumanRights.ca



@nlhumanrights